



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 2 / 2025, Vol. 4, Iss. 2 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 811.512.161.

## История изучения лексики турецкого языка в сравнительно-историческом освещении

<sup>1</sup> Тажудинова Э.М., <sup>1</sup> Кадыров Р.С.,

<sup>1</sup> Дагестанский государственный университет

**Аннотация:** изучение лексики турецкого языка в контексте сравнительной истории представляет собой крайне важное направление в тюркологии, которое позволяет раскрывать закономерности в развитии лексико-семантической структуры языка. При проведении исследований анализируются древние письменные памятники, такие как Орхонские тексты, и проводится сравнительный анализ с другими тюркскими языками. Особое внимание уделяется влиянию арабского, персидского и монгольского языков на лексику османского и современного турецкого языка. Исследуются также фонетические и семантические трансформации в словах, а также особенности словообразования, характерные для огузской ветви тюркских языков. Сравнительно-исторический подход позволяет более глубоко понять исторические взаимодействия тюркских народов с другими языковыми группами. Работы европейских и российских ученых XIX-XX веков заложили основы для научного изучения турецкого языка. Современные исследования продолжают расширять наши знания о процессах эволюции лексики и взаимодействия языков. Такой подход способствует более глубокому пониманию развития турецкого языка и его уникальных лексических особенностей. В целом, данная статья о сравнительно-историческом изучении лексики турецкого языка может способствовать углублению знаний о языке, его истории и связях с другими культурами, а также найти применение в образовании, лингвистике и культурных исследованиях.

**Ключевые слова:** турецкий язык, лексика, сравнительно-исторический анализ, тюркские языки, заимствования, словообразование, огузская ветвь

**Для цитирования:** Тажудинова Э.М., Кадыров Р.С. История изучения лексики турецкого языка в сравнительно-историческом освещении // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 2. С. 37 – 41.

Поступила в редакцию: 24 декабря 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 26 февраля 2025 г.; Принята к публикации: 9 апреля 2025 г.

\*\*\*

## The history of studying the vocabulary of the Turkish language in comparative historical coverage

<sup>1</sup> Tazhudinova E.M., <sup>1</sup> Kadyrov R.S.,

<sup>1</sup> Dagestan State University

**Abstract:** the study of Turkish vocabulary in the context of comparative history is an extremely important direction in Turkology, which allows us to reveal patterns in the development of the lexical and semantic structure of the language. During the research, ancient written monuments such as the Orkhon texts are analyzed and a comparative analysis with other Turkic languages is carried out. Special attention is paid to the influence of Arabic, Persian and Mongolian languages on the vocabulary of the Ottoman and modern Turkish languages. Phonetic and semantic transformations in words are also studied, as well as the features of word formation characteristic of the Oghuz branch of the Turkic languages. The comparative historical approach allows for a deeper understanding of the historical interactions of the Turkic peoples with other linguistic groups. The works of European and Russian scientists of the 19th-20th centuries laid the foundations for the scientific study of the Turkish language. Modern research continues to expand our knowledge of the processes of vocabulary evolution and language interaction. This approach contributes to a deeper understanding of the development of the Turkish language and its unique lexical features. In general, this article on the comparative historical study of the vocabulary of the Turkish language can contribute to

the deepening of knowledge about the language, its history and connections with other cultures, as well as find application in education, linguistics and cultural research.

**Keywords:** the Turkish language, vocabulary, comparative historical analysis, Turkic languages, borrowings, word formation, Oghuz branch

**For citation:** Tazhudinova E.M., Kadyrov R.S. The history of studying the vocabulary of the Turkish language in comparative historical coverage. Philological Bulletin. 2025. 4 (2). P. 37 – 41.

The article was submitted: December 24, 2024; Approved after reviewing: February 26, 2025; Accepted for publication: April 9, 2025.

### Введение

Изучение лексики турецкого языка в сравнительно-историческом ключе – обширная и многослойная область, охватывающая не только лингвистические аспекты, но и историю, культуру и политику. Эта тема является ключевой для понимания как самого турецкого языка во всей его полноте, так и его места в широком контексте тюркских языков и языков других семей. Изучение истории исследования лексики турецкого языка, начиная с ранних попыток систематизации и заканчивая современными научными разработками, позволяет проследить этапы формирования и эволюции языка, выявить внешние влияния, определить внутренние закономерности развития, а также понять, как язык отражает социокультурные процессы, происходившие на протяжении столетий на территории Османской империи и современной Турции. Цель данного исследования – проследить основные этапы развития лингвистической мысли в этой области, выделить ключевых исследователей и их работы.

### Материалы и методы исследований

В статье использовался анализ научной и исторической литературы, в которой отражено формирование турецкого языка, в первую очередь лексики. А также приводится анализ определённых слов, на примере которых отслеживается развитие языка, проведён анализ заимствованных слов из иных языков. В работе использовались описательный метод и метод компонентного анализа.

### Результаты и обсуждения

Турецкий язык имеет сложную историю, и его лексика отражает эту сложность. В ней можно найти элементы, свойственные исконной тюркской лексике, а также заимствования из арабского, персидского, французского и других языков. Сравнительный анализ помогает выделить эти различные слои лексики и понять, как они влияют на современный турецкий язык [1, с. 48].

Первые попытки систематизации турецкой лексики в научных рамках относятся к XVI веку. Одним из первых трудов является работа Ф. Аргенти, составившего европейскую грамматику турецкого

языка в 1533 году. На арабском языке описание турецкой лексики впервые было выполнено Бергамалы Кадри в его труде 1530 года, что положило начало систематическому изучению турецкой языковой структуры восточными учёными. В России интерес к турецкому языку появился в XVIII веке, когда И.В. Холдерман издал «Турецкую грамматику» в 1777 году. Однако настоящий научный интерес к лексическому составу турецкого языка был проявлен только в XIX веке, благодаря таким исследователям, как О. И. Сенковский и А. Казем-бек. Их работы заложили основу для изучения турецкого языка в России и открытия его лексических связей с другими тюркскими и нетюркскими языками.

Одним из первых этапов в изучении лексики турецкого языка стало составление словарей и грамматик, которые фиксировали словарный состав и грамматические особенности языка. В XIX веке европейские ориенталисты, такие как Жан Дени и Джеймс Редхаус, внесли значительный вклад в документирование и анализ турецкой лексики. Их работы стали основой для последующих сравнительно-исторических исследований. В XX веке турецкие лингвисты активно занимались исследованием происхождения и развития лексики своего языка. Особое внимание уделялось исконной тюркской лексике, а также заимствованиям и их адаптации в турецком языке. Работы таких ученых, как Ахмет Джафероглу и Мехмет Фуат Кёпрюлю, способствовали углубленному пониманию лексических изменений и обогащению турецкого языка [2, с. 78].

На рубеже XIX и XX веков лексический состав турецкого языка стал объектом внимания европейских учёных. Важной вехой стало издание работы Дж. В. Редхауса «A Simplified Grammar of Ottoman-Turkish Language» в 1884 году. Этот труд обобщил основные особенности турецкой лексики и грамматики, заложив основы для дальнейшего изучения [8, с. 66]. После Первой мировой войны интерес к турецкому языку усилился, что было связано с политическими изменениями и формированием современного турецкого государства.

Французский тюрколог Жан Дени опубликовал в 1921 году свою работу «Grammaire de la Langue Turque (dialecte osmanli)», где были описаны фонетические и лексические особенности османского диалекта. В это же время в Советском Союзе активизировалась работа над изучением турецкого языка, чему способствовали труды таких исследователей, как А.Н. Самойлович и В.А. Гордлевский.

Сравнительно-исторический анализ лексики турецкого языка включает в себя изучение различных лексико-семантических групп, таких как термины родства, названия частей тела, животные и растения. Например, термины родства в турецком языке имеют параллели в других тюркских языках, что свидетельствует о их общем происхождении. Слово "anne" (мать) имеет соответствия в азербайджанском "ana" и узбекском "ona", отражая общетюркские корни. [9, с. 260].

Займствования играют значительную роль в формировании лексики турецкого языка. Арабские и персидские займствования проникли в турецкий язык в период Османской империи, обогащая его словарный запас. Например, слово "kitap" (книга) заимствовано из арабского "kitāb", а "şehir" (город) из персидского "šahr". В XX веке, в ходе языковой реформы, многие из этих займствований были заменены на исконно тюркские слова, однако некоторые из них сохранились в современном языке.

Сравнительно-исторический метод также позволяет выявить диалектные различия и региональные особенности в лексике турецкого языка. Например, слово "ekmek" (хлеб) в некоторых диалектах произносится как "emek", что отражает фонетические изменения в различных регионах. Такие различия помогают понять процессы языковой эволюции и взаимодействия между диалектами [3, с. 78].

Важным аспектом сравнительно-исторического изучения лексики является анализ словообразовательных моделей и морфологических структур. В турецком языке широко используются аффиксы для образования новых слов. Например, от глагола "yazmak" (писать) образуется существительное "yazi" (письмо) с помощью суффикса "-ı". Сравнение этих моделей с другими тюркскими языками позволяет выявить общие тенденции и уникальные особенности.

Сравнительно-историческое изучение лексики турецкого языка также включает в себя анализ фразеологических единиц и идиом. Многие из них имеют параллели в других тюркских языках, отражая общие культурные и исторические корни [7, с. 297]. Например, турецкая пословица "Damlaya damlaya göl olur" (Капля за каплей образует озеро) имеет аналог в азербайджанском языке: "Damla-

damla göl olur". Такие соответствия свидетельствуют о глубокой связи между тюркскими народами.

Сравнительно-исторический подход к изучению лексики турецкого языка предполагает исследование её изменений в диахроническом аспекте. Особое внимание уделяется анализу старописьменных памятников, таких как Орхонские надписи, памятники периода Караханидов, а также османские рукописи. Например, Орхонские тексты позволяют выявить устойчивые элементы лексики, сохранившиеся в современном турецком языке, такие как базовая терминология, обозначающая родственные связи, названия животных, растений и природных явлений. Сравнительный анализ показывает, что многие слова сохранили своё значение на протяжении веков, в то время как другие изменили его под влиянием внешних факторов [4, с. 714].

Одной из ключевых тем сравнительно-исторического изучения является исследование займствований в турецком языке. Контакты с арабским и персидским языками в период Османской империи оказали значительное влияние на формирование османской лексики. Сравнительный анализ показывает, что слова, заимствованные из арабского и персидского языков, чаще всего относятся к религиозной, юридической и научной терминологии. Например, такие слова, как *kitap* (книга), *adalet* (справедливость) и *hikmet* (мудрость), пришли из арабского языка и сохранились в современном турецком языке, иногда претерпевая незначительные фонетические изменения.

Сравнительно-исторический анализ также касается тюркской основы лексики турецкого языка. Сравнение турецкой лексики с другими тюркскими языками, такими как азербайджанский, башкирский, туркменский и узбекский, позволяет выявить общие корни и словообразовательные модели [10, с. 196]. Например, такие слова, как *su* (вода), *dağ* (гора) и *el* (рука), имеют аналоги в большинстве тюркских языков, что свидетельствует об их общем происхождении. Особое внимание уделяется исследованию огузской лексики, которая является основой турецкого языка. Сравнение с кыпчакскими и карлукскими языками показывает, что огузская ветвь тюркских языков обладает уникальными фонетическими и лексическими особенностями, связанными с историческими миграциями и контактами.

Интересным примером сравнительно-исторического анализа является исследование займствований из монгольского языка. Влияние монгольского языка на турецкий особенно заметно

в военной и административной терминологии. Например, слово *ordu* (армия) имеет монгольское происхождение и широко используется в современных тюркских языках. Такие исследования позволяют не только понять пути заимствований, но и проследить культурные и политические связи между народами.

### Выводы

В заключение, история изучения лексики турецкого языка в сравнительно-историческом освещении отражает многовековые усилия линг-

вистов по пониманию эволюции и развития языка. Сравнительно-исторический метод позволяет выявить генетические связи между тюркскими языками, понять механизмы заимствований и адаптации, а также проследить влияние культурных и исторических факторов на формирование лексического состава турецкого языка. Продолжение таких исследований способствует более глубокому пониманию не только турецкого языка, но и общей картины развития тюркских языков в целом.

### Список источников

1. Баштабак А.Ш. Фразеологизмы в турецком языке и их особенности // Символ Науки. 2016. № 3. С. 117 – 120.
2. Гусейнова Х. О некоторых словах азербайджано-турецкого происхождения // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. № 5. С. 620 – 624.
3. Денмухаметова Э., Юсупова А., Онэр М. Словари как источники информации о татарах // *Turkic Studies Journal*. 2022. Т. 4. № 2. С. 48 – 55.
4. Малышева Н.В. Якутская лексика обозначения покрова животных общетюркского происхождения в сравнительно-историческом аспекте // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 6. С. 78 – 85.
5. Мугумова А.Л. О некоторых ориентализмах в истории русского языка конца XVIII – начала XIX вв. // Успехи гуманитарных наук. 2021. № 11. С. 235 – 239.
6. Муратова Р.Т. Историческое и лексико-семантическое развитие цветообозначения al ‘алый, розовый’ в тюркских языках // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13. № 3. С. 714 – 727.
7. Онищенко Ю.А. Анализ некоторых фразеологических единиц турецкого языка и проблема их перевода на русский язык // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского Серия «Филология. Социальные коммуникации». 2012. Т. 25 (64). № 3, ч. 1. С. 296 – 302.
8. Петрова Ю.А., Кулешова К.А. Культурно-историческая эволюция турецкого языка под влиянием и заимствованием европейских языков // Научный альманах стран Причерноморья. 2020. Т. 21. № 1. С. 65 – 68.
9. Пузейкина Л.Н. Наследие В.М. Жирмунского в области тюркологии // Научно-педагогический журнал Восточной Сибири *Magister Dixit*. 2012. № 4. С. 254 – 274.
10. Тавлярова Г.М., Абдуллина Г.Р., Байбулов И.И. История изучения лексики национальных танцев в башкирском и турецком языках // Вестник Башкирского университета. 2020. Т. 25. № 1. С. 195 – 200.

### References

1. Bashtabak A.Sh. Phraseologisms in the Turkish language and their features. *Symbol of Science*. 2016. No. 3. P. 117 – 120.
2. Huseynova H. On some words of Azerbaijani-Turkish origin. *Bulletin of Science and Practice*. 2021. Vol. 7. No. 5. P. 620 – 624.
3. Denmukhametova E., Yusupova A., Oner M. Dictionaries as sources of information about the Tatars. *Turkic Studies Journal*. 2022. Vol. 4. No. 2. P. 48 – 55.
4. Malysheva N.V. Yakut vocabulary for denoting the cover of animals of common Turkic origin in a comparative historical aspect. *Bulletin of the Northern (Arctic) Federal University. Series: Humanities and Social Sciences*. 2019. No. 6. P. 78 – 85.
5. Mugumova A.L. On Some Orientalisms in the History of the Russian Language in the Late 18th – Early 19th Centuries. *Uspekhi gumanitarnykh nauk*. 2021. No. 11. P. 235 – 239.
6. Muratova R.T. Historical and Lexical-Semantic Development of the Color Designation al ‘scarlet, pink’ in the Turkic Languages. *Oriental Studies*. 2020. Vol. 13. No. 3. P. 714 – 727.
7. Onishchenko Yu.A. Analysis of Some Phraseological Units of the Turkish Language and the Problem of Their Translation into Russian. *Scientific Notes of the Tavrichesky National University named after V.I. Vernadsky Series “Philology. Social Communications”*. 2012. Vol. 25 (64). No. 3, part 1. P. 296 – 302.

8. Petrova Yu.A., Kuleshova K.A. Cultural and historical evolution of the Turkish language under the influence and borrowing of European languages. Scientific almanac of the Black Sea countries. 2020. Vol. 21. No. 1. P. 65 – 68.

9. Puzeikina L.N. Legacy of V.M. Zhirmunsky in the field of Turkology. Scientific and pedagogical journal of Eastern Siberia Magister Dixit. 2012. No. 4. P. 254 – 274.

10. Tavliarova G.M., Abdullina G.R., Baibulov I.I. History of studying the vocabulary of national dances in the Bashkir and Turkish languages. Bulletin of the Bashkir University. 2020. Vol. 25. No. 1. P. 195 – 200.

#### **Информация об авторах**

Тажудинова Э.М., Дагестанский государственный университет, [hjuga208@yandex.ru](mailto:hjuga208@yandex.ru)

Кадыров Р.С., доктор филологических наук, профессор, Дагестанский государственный университет, [rus-kadir-1964@yandex.ru](mailto:rus-kadir-1964@yandex.ru)

© Тажудинова Э.М., Кадыров Р.С., 2025